

これから訪れるグアムの秋。ワクワク心待ちにしているイベント盛り沢山！おとりの12月の秋祭りまでもう少し。でもそれだけじゃない！まずはハロウィンパーティー。そしてゴルフ大会。今月から新コーナー「健康豆知識」を掲載。皆さん、ラッテを読んで「パンの実?！」食べ、秋のイベントに参加し、心身ともに健康体でグアムの秋を満喫しましょう！



## ◆◆◆日本人会親睦パーティー開催◆◆◆

First Lady Joanne Camacho 入山総領事をお迎えし9月17日19:00からウエスティンホテルにて商工部による日本人会親睦パーティーが催されました。120名を超える会員の皆様の参加をいただき、たいへん盛大で盛りだくさんの内容あるパーティーとなりました。

高木会長の開会挨拶、First Ladyのご祝辞につづき、グアム日本人会への外務大臣表彰状を入山総領事から授与いただきました。食事のあとはJGTA真々田会長の観光需要動向、グアム大学ミクロネシア研究所元所長、倉品氏の北ミクロネシアONLINE百科事典構想の講演をいただき、ちょっとアカデミックな感動を、、、また、席上、日本人会から日本人学校(全日制・補習校)への寄付20,000ドルを吉崎校長、陣内校長にお渡しいたしました。しめくくりは自称ヘンな外人ハンク・ライスさんのマジックでお楽しみいただきました。

日本人会では今後ともいろいろな企画を実施してまいりますので益々のご支援をよろしくお願いいたします。(HM.)



## HALLOWEEN



合言葉は「トリック・オア・トリート！」

## 日本人会ハロウィーン・パレード

## HALLOWEEN



毎年恒例のハロウィン仮装コンテストを今年も開催します。今年は今までになかったタモンでの「ゲームワークス」前の歩道をみなさんと仮装をしてパレードを行います。

もちろん、仮装コンテストとパンプキンカービンコンテストも行いますよ。今年も驚くような仮装をして、みんなでハロウィン・パレードを楽しみましょう。

そんな所で、今年も沢山の皆さんからハロウィーンの問い合わせを頂いていますよ！昨年参加して頂いた皆さんからのレポートも預かっていますのでご紹介させて頂きます。

日本人学校三年 山野井 匠

ぼくは、去年ハロウィンパーティーでダイビングのかわりで、かわいいでしょをもらいました。ケーマートカードをもらいました。今度もかわいいでしょになったらいいなと思いました。また、今度もがんばります。

日本人学校補習校5年生 かんべ あおい

去年は初めてのハロウィンパーティーでした。私はパーティーでインディアンのかっこうに仮装しました。あまりハロウィンパーティーなど日本ではやりませんでした。なのでこういうきかいができてうれしいです。まだなにに仮装するか

きまっていませんが今年もでたいです。

皆さん！今年も、待ち望んでいる子供達に夢と希望をかなえてあげましょう。

### 仮装コンテスト

- 幼児の部：アイデア賞、可愛いで賞
- 小学生の部：アイデア賞、怖いで賞、可愛いで賞
- 中・高校生の部：ハマッテルで賞、怖いで賞、可愛いで賞
- 大人の部：本当にお化けで賞、こりゃ〜セクシーで賞、  
こんなんでもよしんで賞
- 家族の部：ファミリー賞
- パンプキンカービング：幼児、小学生、中高以上

日時：10月30日(土)雨天の場合は館内にてパレード  
時間：18時～20時

参加費：大人17ドル、子供13ドル(簡単な軽飲食を含む)  
日本人会事務局にて販売

場所：ゲームワークス2階にて

- \*入賞者には、景品と賞状をプレゼントいたします。
- \*お子様参加の場合は、保護者同伴となります。
- \*詳しくは、日本人会事務局までお問い合わせください。

# 第6回定例理事会議事録(未承認)

日時 2004年9月17日 12:30 ~ 14:30  
 場所 TCビル2階 コミュニティールーム ラッテ  
 出席者 理事)15名 傍聴)1名 欠席)7名  
 議題

1. 前回議事録承認 高木会長  
異義なく承認された。
2. 各部報告
  - (1) 教育部 中嶋部長
    - \*8月24日(火)15:00~16:30 学校理事会
    - 1. 日本人学校、補習授業校の校則を配布
    - 2. 2学期の生徒数報告 日本人学校62名の予定(小46 中7 幼9)、補習校98名(小76 中22)
    - 3. スクールバスの運行の委託料について
    - 4. 2005年度派遣教員について
    - 5. 海外子女教育振興財団  
安全対策事業(フェンス、カメラ)として費用交付が決定
    - 6. 校長報告  
8月25日、2学期始業式  
日本のTV局より取材要請があったが、内容を吟味し丁寧に断った。  
英語の講師 2学期より採用決定  
新潟集中豪雨被害につき見舞いの寄せ書きを送った。  
LAN設置の問い合わせをしたところ、コンピューター購入費用の認可あり。  
(PC4台分)  
8月21日(土)補習校の支援授業実施
    - 7. 総領事館報告  
子女教育ニュース、海外教育班だよりを配布、教科書配布予定。
    - 8. その他  
補習校長報告
      - ・補習校教師が研修会に参加 8/30、31、9/10の3日間
      - ・11/26~28の間に宮崎のロータリーグループが学校訪問、記念植樹。
      - ・日本人学校派遣教員による支援授業が8月21日に実施された。
    - 学校会計報告  
日本人会報告 秋祭り 12/04(土)、日本人会からの補助(9/15に予定)  
グアム知事杯ゴルフコミティーからの寄付  
台風Chabaの被害報告
  - \*9月7日(火)15:00~17:10 学校理事会
  1. 校長報告  
2005年度派遣教員について(書類提出)  
9月14日不審者進入対策訓練予定
  2. スクールバスの運行経費
  3. 学校GMの責務 資料を取り寄せ吟味検討
  4. 総領事館報告  
文部科学省に資料提出  
学校入学に際しての届出書類(予防接種の記録)に関し問い合わせあり、学校での説明方を再度要請した。  
学校の安全管理(ロシア、北京日本人学校等に関連して)  
在留邦人への案内。従来FAXをメールに変更、学校保護者にも呼びかけていく。
  5. 補習校長報告  
宮崎ロータリークラブ約30名来校予定(11/26~11/28)  
日本語会話クラス9月3日よりスタート(火、金)  
プリスクール説明会実施 8月28日、現在申し込み受付中
  6. その他  
校舎雨漏れ報告 修理実施の時期・予算との関連を検討し、対応の予定。  
\*9月10日(金)12:00~ 学校連絡会

- (2) 文化部 山下部長  
GUAM COUNCIL OF WOMEN'S CLUB (GCWC)  
\*9月7日18時30分よりハイアットにての定例会議に出席。クラブ年会費30ドル。参加費:17ドル。  
会議内容:FAWAGアム支部(アジア国際婦人部)コンベンション国際会議(シンガポール)10月19日~23日グアムから7名参加。  
AMERICAN CANCER SOCIETY  
\*35周年記念パーティーを10月2日ハイアットホテルにて開催予定。参加費100ドル  
日本人会に10枚のINVENTION CARDを預かっている。  
牛乳パック人形作り  
札幌市在中の土井さんが10月に来島予定。牛乳パックを使ったユニークな工芸品作りの講習を行う。  
領事館からの依頼を受け日程に添って催行する。  
ハローウィーンパーティー  
日時:10月30日、18時~20時。場所、当日の内容については検討中。
- (3) 商工部 大西部部長  
日本人会懇親パーティー  
9月15日(水)に日本人会懇親パーティーを実施。105名の参加者プラス招待者が集まり、盛大に行われた。参加費一人5ドル×105名=525ドルが日本人会の運転資金となった。  
コンピューターセミナー  
詳細は会報、折り込み等にて通知する。
- (4) 渉外広報部 松山部長  
\*法人、個人会員への案内用のメールアドレスを作成中。
- (5) 青年部 川内部長  
ボーリング大会について  
8月20日(金)第2回ボーリング大会実施。  
参加者合計93名(大人50名、子供43名)  
収支:参加費合計715ドル、  
支払い合計465ドル(レオバレス)、最終粗利250ドル  
秋祭りについて  
・食品  
ブースの販売状況が思わしくない。(9月15日現在、23ブース)引き続き出店ブース数の増加などを呼びかけていくが、昨年実績の33ブースには届かない可能性が高く、食品ブースの減少もやむをえないと考える。  
・物販  
物販の商品買い付けを済ませた。物販ブースの販売を検討中。1ブース100ドル前後で販売出来るように設定し、ブース売上を300ドル位を目標にしたい。  
・水物  
(金魚すくい、ヨーヨー釣り、スーパーボールすくい)今年度の実施要綱を決定した。新しい試みとして、「アトラクション」のブースを設ける。内容に関しては検討中。
- (6) 総務部 野口部長  
コミュニティールーム ラッテ の使用について ラッテ使用規定 を作成予定。
- (7) 会計部 八尋部長  
会計部報告(9月理事会)  
1. 8月会計報告  
会費納入状況  

	8月	累計
法人	34社 \$ 37,250	96社 \$ 93,680
個人	22名 \$ 780	170名 \$ 6,160
準会員	1名 \$ 20	12名 \$ 240
合計	\$ 38,050	\$ 100,080
2. その他の報告  
追加予算(メールでの情報発信)、寄付金納入状況

書記 野口 雄充

## 【広告】

## 海外での投票は登録申請から(在外選挙)

平成10年5月6日、在外選挙の実施のための「公職選挙法の一部を改正する法律」が公布されました。これにより、海外在住の有権者の皆様にも衆・参国政選挙(当面は比例代表選出議員のみ)の投票ができることになりました。  
 但し、実際に海外で投票を行って頂くためには予め、在外選挙人名簿へ登録し、在外選挙人証を取得することが必要となります。登録を希望される方については、下記をご参照のうえ、当館窓口へお越し頂くようお願い申し上げます。

1. 在外選挙人名簿の登録資格
  - (1) 年齢満20歳以上
  - (2) 日本国籍を有する方(重国籍者も登録資格がありますが、日本国籍を失った方は対象になりません。)
  - (3) 当館管轄区域内(グアム島、北マリアナ諸島)に引き続き3ヶ月以上住所を有する方

2. 必要書類
  - (1) 本人確認のための書類  
原則として有効な旅券を提示して頂きます。  
但し、滞在許可の更新等で旅券を政府機関に預けている等の理由で旅券をお持ちでない場合は、運転免許証、グアムID、グリーンカード等を提示して頂きます。
  - (2) 当館管轄区域内に引き続き3ヶ月以上住所を有することを証明する書類(但し、在留届を提出済みの方は不要)
3. 申請に伴う注意事項
  - (1) 申請者は、本人又は同居家族(在留届の氏名欄及び同居家族の欄に記載されている方)に限ります。
  - (2) 転出届が未提出の方は、市区町村役場へ届出を行って下さい。
  - (3) 在外選挙人証の交付まで、概ね2ヶ月程度が見込まれています。

【お問い合わせ先】

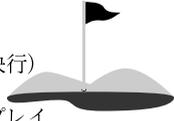
在ハガツニヤ日本国総領事館(領事班)  
 電話:646-1290 FAX 646-1490

## 日本人会活動のお知らせ

### チャリティーゴルフ大会開催 (教育部)

グアム日本人会ではグアム日本人学校(全日制校・補習校)学校運営の資金援助を目的として、ファンドレイズのチャリティーゴルフ大会を企画いたしました。会員の皆様には、ご多忙中とは存知ますが、趣旨をご理解頂きファンドレイズのチャリティーゴルフ大会には是非ともご参加頂きますようお願い申し上げます。

開催日: 11月14日(日) 12:00集合(雨天決行)  
 会費: タロフォォ・ゴルフ・リゾート  
 競技方法: ダブルペリアによる18ホールストロークプレイ  
 13:00ショットガンスタート  
 参加費: 90ドル(プレイ費、パーティー費、賞品、ドリンク一杯  
 日本人学校への寄付を含む)  
 申し込み: 参加費(チェックでのお支払いは日本人会宛)を添えて下記  
 までお申し込み下さい。申し込み締め切りは11月5日(金)  
 とさせていただきます。



	電話	FAX
中嶋(MHI)	646-6300	646-5733
前田(ハーモニー)	649-4467	647-0032
野口(GST)	646-6091	649-5152
日本人会	646-8066	646-8067



### 日本人会秋祭り (青年部)



『第25回グアム日本人会秋祭り』は、イバオ公園にて12月4日(土)午後3時から10時まで開催いたします。  
 今年の前売りチケット販売には100枚購入されるごとに10枚の特典がつきます。(前売り販売は10枚単位となります。)  
 皆が楽しめるお祭りを目指して色々な企画を検討しています。乞うご期待を!!!

### コンピューターセミナーのご案内(商工部)

今回のコンピューターセミナーは、皆様お待ちかねExcel編です。お申し込みは日本人会事務局まで。詳しくは折込みの「コンピューターセミナー申し込み書」をご覧ください。

場所: Deloitte Touche Tohmatsu 3階トレーニングルーム  
 参加費用: 1回 15ドル  
 10月25日(月)6:00pm-8:00pm Excelとは  
 11月1日(月)6:00pm-8:00pm 数式の利用  
 11月8日(月)6:00pm-8:00pm セルとシートの操作方法  
 データベース利用など  
 11月15日(月)6:00pm-8:00pm グラフ、図形、関数



### 「絵画クラス」の開催日変更のお知らせ



毎週月曜日の午後開催されている「絵画クラス」は11月より毎週金曜日午後1時より4時までに変更になります。10月中のクラスは従来どおり月曜日2時からの開催です。

### 訂正とお詫び

#### 2004年度日本人会会員名簿

ARIEL & COMPANY <アリエル&カンパニー>  
 Eメールアドレス ⇒ knishida@ite.net

#### 「ラッテ」9月号フロントページ

クラスのお知らせ  
 ビーズジュエリークラス  
 日時: 毎週水曜日 16:00~17:00



## 総領事館からのお知らせ

### US-VISITプログラム (指紋スキャン・顔写真撮影)の適用拡大

#### 1. 適用対象の拡大

米国政府は、2004年1月5日より「US-VISIT (Visitor and Immigrant Status Indicator Technology) プログラム」と呼ばれる新たな出入国管理システムを導入し、査証(ビザ)を所持して米国に入国する渡航者に対し、指紋のスキャン(機械による自動読み取り)や顔写真の撮影など新たな出入国手続きを実施してきました。

今回の拡大により、従来の査証(ビザ)を使って入国される方に加え、2004年9月30日より、90日以内の短期滞在(観光・商用)目的で査証(ビザ)なしで入国される方々も新たにUS-VISITプログラムの対象となります。尚、13歳以下、80歳以上の渡航者は引き続き適用が免除されます。

グアムにおいては、非MRP旅券については、15日以内のグアムからの短期滞在に限り、グアム査証免除プログラムが適用され、入国時の指紋スキャン・顔写真撮影についても免除されるとのことです。  
 ※ MRP旅券については、短期滞在の場合、90日間の査証免除プログラムが適用されますが、入国時の指紋スキャン・顔写真撮影は行われるとのことです。

#### 2. 入国時の手続き

入国審査カウンターにおいて、両手人差し指の指紋のスキャンと、

デジタルカメラによる顔写真の撮影が行われ、これらの情報は、データベースと照合され、入国許可の判断に利用されるとのことです。なお、その後も米国に入国するつど、同様の手続きが必要となります。

3. 出国時の手続き  
 セルフサービスの端末機を使用し、渡航文書(パスポートや米国ビザ)及び両手人差し指のスキャンを行うことで、本人確認、出国(オーバーステイの有無等)を確認することが米国内の一部の空港・港湾で開始されていますが、グアム空港における運用時期は未定です。

4. 混乱を防ぐために  
 米政府の説明によると、入国の際に上記対象空港・海港にて出国手続きをわかりやすく説明した出国カードを配布するとともに、対象空港・海港ではアナウンス等によって出国者に手続きの周知を行い、また質問に答えられる人員を常備するようとしています。

(参考)

★US-VISITプログラムとは、

生体認証バイオメトリクス式、米出入国審査・監視システムです。US VISIT生体認証プログラムは、米国入国者のデジタル写真や指紋を登録し、外国人の出入国、滞在期間や違法行為等を自動的にコンピューターで管理する包括的な監視・管理システムです。指紋照合や身分証明技術を導入するUS VISIT生体認証システムで収集した外国人の情報は、ICE移民局やその他の政府機関のデータベースと照合され、検索結果によっては、米国訪問者は入国を拒否されたり、米国在住の外国人は米国外退去審問の対象になります。

## その1

## 白内障について

50代の約半数、60代の7割以上が白内障

「最近いやに光が眩しく感じ、暗いところで物が見えづらくなった」と感じたら、白内障の初期かもしれません。英語でCataractと呼ばれる白内障は目の中の水晶体という透明なレンズが濁ってくる病気です。濁りがレンズの中心部にも広がり、瞳孔の部分を通る光が絶えず遮られるようになると、見えている物は全体に白く濁り、コントラストが甘くなります。老眼が進行したのだろうと勘違いする人がいますが、近くのピントが合わせづらくなる老眼とは見えにくさが違います。白内障の主な原因は老化ですが、老化以外にも糖尿病、アトピー性皮膚炎、副腎皮質ステロイド剤

内服、紫外線やまぶしい光を見続ける環境なども白内障の原因となります。

老化が主な原因の白内障は、誰もがかかりますが、進行もゆっくりしています。統計によると、50を過ぎれば約半数に、60過ぎでは7割以上に白内障が認められるといわれています。白内障の治療には、点眼薬で進行を遅らせる方法もありますが、一旦生じたレンズの濁りは薬で取り除くことはできません。不自由を感じる人のために、濁った水晶体を摘出する手術療法がおこなわれますが、近年では濁った水晶体を超音波で乳化させ吸引してしまう方法が開発されており、鎮静剤の注射と点眼による局所麻酔だけの簡単な手術で済むようになっています。この手術で12まで視力が回復する人もいます。(S.W.)

## その2 グラムに自生する万能薬用植物

## 「ノニ」について

ミクロネシアにも観光地化される随分前にはタロイモや魚などを主食とする食生活の一方で、健康維持の地元の自然植物を利用した民間処方があり、その一つが「神からの贈り物」と呼ばれるノニでした。火山性土壌や石灰質の土壌自体で成り立つミクロネシア近隣の島々がノニの生育に適しており地域のフルーツハーブとして広く普及してきました。普通木々の実は一斉に花が咲き受粉の結果、同時期に結実するのが一般的ですが、このノニの木では年間数回(4回程度)にわけて、しかも枝や花々ごとにばらばらに結実を繰り返します。従って同じ木や枝の中にも結実した実と蕾や開花中の花を同時に見る珍しい生態を観察できます。年間に繰り返される結実の過程にもこの木本来の力強さを窺い知ることができます。実の中はエアースックに包まれた多数の種袋がぎっしりで繁殖力が強く、強風にもしなる丈夫な幹でグラム島全体に分布します。ジャングルトレッキングのコースでも古代チャモロ人遺跡のタロイモ畑などの近くに目にしますが、これらは薬用目的で明らかに人為的に移植・植栽されたものでしょう。土壌的に分布の最適地、ココス島では島のいたるところでノニを見つけることができます。白く小さくて控えめな可憐な花に薄緑色でゴツゴツした幼児の拳骨のようなマツボックリ大のノニの



実の一体どこに、脚光を浴びるほど大きな効能が隠されているの不思議です。糖尿病の改善、心臓病や脳卒中の予防、肝機能の保護、鎮痛薬などなど万能効能と140種以上の栄養素を持つ優れたフルーツハーブはアロエ効能をもはるかに上回るとされます。治薬と同時に体に負担をかけない予防効能がある点が優れ、どこの産地でも太古から自然薬、予防薬として広く崇められてきた所以でしょう。日本でもインターネット流通・販売で手に入れられる昨今ですが高価なのが難点です。グラムではノニジュースなども観光客向けのお土産として認知も普及もまだまだですが、私なども業務よく足を運ぶ同じミクロネシア内のサイパンでは多種の加工食品があり、観光客向けに大規模に大手ショッピングセンターやDFSで販売されています。お馴染みの瓶入りだけでなく利用しやすいアルミパックの小袋入り、ノニ錠剤、ノニティーやノニ石鹸など所狭しと売り場に並べられ、いずれも健康志向の強い日本や台湾、韓国人観光客が積極的に購入します。サイパンへ足を運ばれた際にも是非一度試してみられては、自然加工食品ですから税関法上も(日本へなら薬事法上も)特に問題はなくノニの自生地グラムでも積極的に旅行者への普及を図れば(実態とは裏腹ですが)健康の島、グラム」のイメージアップにも一役買うことでしょう。今後の販路拡大、普及を期待します。市販品は「100%搾汁」などと表示されていますが、健康関連商品となると値段はご立派、経済性も兼ねて自家製に拘りたい方は煎じ方は簡単です。最寄の生育地でノニの実を摘んだら、煎じ出しやすいように大きさに応じ半分程度に切って水鍋に放り込むだけ。丈夫な実はいつまでも硬く切り口とお湯が薄茶色になるまで煎じ出しますがこの間、青臭い匂いが強烈です。冷ましたものは瓶に入れて冷蔵庫保管で一日一杯、お猪口程度を。「良薬口に苦し」で匂いと味はそれなりです。米国食文化の移入が無ければ現地生活者の健康保持、成人病予防に今でも貢献していた筈の「ノニ」のお話でした。 杉山 博史



## 南の島の不思議なごちそう

## ～パンの実～

英語名はブレッドフルーツ。原産地は太平洋のポリネシア諸島。木は切れ込みのある手の形をした大きな葉を持ち、高さ15m位まで成長。果実は球形で直径10～20cm。表面には小さなイボイボ、または網目状の模様がありお世辞にも器量良しとは言えません。白いベトベトの樹液もあって、ハワイの人はこれでとりもちを作ったり、カヌーのパテに使ったりと使い道はたくさん。



この実を半分切ってアルミホイルに包み、オープンに入れて焼くとやがて漂ってくる甘く、芳醇な香り。焼きあがった実を食すとその味は、焼き芋か、はたまたこれは栗なのか?!まことに不思議な美味しさ!ココナッツミルクで煮たり、薄く切って油で揚げシュガーをまぶしてチップス風という食べ方もあります。

グラムのハイウェイを車で走っていると時々目にするこの木。チラリと横目で見ながら「そろそろ食べ頃かしらん」と食指を動かされるのは多分私だけではないはず。ジャングル暮らしをされていた横井さんもこの実がなるのがとても待ちどおしかったと、その手記に書いておられました。(E.H.)





## International, Inc.

5959 W. CENTURY BLVD., SUITE 906, LOS ANGELES, CALIFORNIA 90045 TEL: (310) 641-5100 FAX: (310) 641-5738  
 GUAM BRANCH: P.O.BOX 24871 GMF BARRIGADA, GUAM 96921 TEL: (671) 646-7531 FAX: (671) 646-9755

皆様こんにちは。このたびは弊社WDI International, Inc.を簡単ではございますが、この誌面にてご紹介させて頂きありがとうございます。WDI ?といってもピンとこない方が多いと思いますが弊社はレストランビジネスを主体とし日本国内、米国本土、ハワイ、サイパン等にてさまざまなレストラン展開をしております。ここグアムでは現在トニーローマとカプリチョーザを運営しております。多少マネージメントは違いますがグアムでの歴史をふりかえりますと

- 1985年 トニーローマグアム1号店タムニンにオープン  
(2000年にクローズ)
  - 1990年 アメリカンダイナーPop & Rock CafeをKC Plazaにオープン(1996年にトニーローマ2号店に変わり  
1999年にロイヤルオーキッドホテル内に移転)
  - 1991年 カプリチョーザグアム1号店をKC Plazaにオープン  
(1999年ロイヤルオーキッドホテル内に移転)
  - 1997年 カプリチョーザ2号店をPacific Placeビルにオープン。
  - 2003年 カプリチョーザ3号店をAgana Shopping Centerにオープン。
  - 2004年 トニーローマ2号店をAgana Shopping Centerにオープン。
- 以上となっております。

また日本国内、海外での主な近況では、2003年にニューヨークタイムズスクエアに'Bubba Gump Shrimp'をオープン、また六本木ヒルズにはニューヨークで大人気のイタリアン、イルムリーノをオープン、そして2004年には新しくなった品川駅構内にこれもニューヨークではおなじみの'Grand Central Oyster Bar & Grill'をオープン、そして今年8月、バリ島にも'Bubba Gump Shrimp'をオープンしました。

ここグアムでもさまざまなコンセプトのレストランをこれからも展開しより世界のマーケットに挑戦していく方針であります。

石黒 優



## 「今月の顔」 西田 啓子さん Vol. 15

今月は帰国子女の大先輩であり、日本人会のビーズジュエリーやクロスステッチのクラスでご活躍いただいている西田啓子さんにお尋ねしました。



Q: ご両親が長年米国暮らしであられたそうですが、啓子さんのお生まれは？

A: 生まれは横浜でしたが、生後9ヶ月からニューヨークに移りました。4歳のときに父の仕事でサンフランシスコに1年間移住、5歳のときに日本に帰国しました。小学校は6年間、日本の学校に通学、中学1年の時にサンフランシスコの学校に転校し、高校2年の時に日本の大学受験のため一人で日本に戻りました。大学の最初の1年間は日本で学び、2年の時に親元から通学したくなり1年間ニューヨークの大学に移りました。でも3年のときに再度日本の大学に戻り、卒業しました。

Q: 大学のご専攻は？

A: ちょっとびっくりするかもしれませんが、哲学を専攻しました。でもニューヨークの大学2年の時にParson School of Designで1年間ジェリーデザインを受講し、それが今のビーズジュエリーのクラスに役立っています。

Q: 帰国子女として日本やアメリカでの苦労は？

A: 言葉の不自由がなかったのが、仲間はずれにされたり、差別待遇を受けた経験はありませんが、私がアメリカの中学に転入した頃はま

だ日本を知らないアメリカ人が多く、今では英語のボキャブラリーとなっている「寿司」「着物」「てんぷら」などの簡単な日本語もすべて説明しなければならなかったこと、日本名を覚えてくれず、妹の「泰子」は「テレサ」、私の「啓子」は「ケイ」などと、アメリカ人のニックネームで呼ばれたことなどが煩わしく感じました。

夫君和晃氏とはニューヨークでご結婚されたそうですが、大学卒業後はニューヨーク住まいだったのですか？

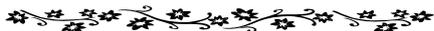
日本の大学を卒業後はアメリカでの就職を切望していたところ、日本航空のニューヨーク支店で日本人を募集していると聞き応募し、採用されました。後にJALを辞め、自分でコンサートなどのプロモーターのビジネスに着手し、その時に主人に紹介されたのです。一粒種の有佐ちゃんも、ニューヨーク、パラオ、シンガポール、グアムとご両親の転勤で転々とした生活を余儀なくされていますが、彼女にとってプラスになっていると思えることは？

まず、多国籍のいろいろな人たちと接し、生活する中で広い視野と国際感覚が育てられます。そして、日本の外で長く生活していると、日本の良さがより一層見えるようになります。また、パラオやグアムなどの恵まれた自然環境は、学校では学べない、お金では買えない貴重な教育資料です。成長してこれらの経験や知識が生かされ、きっとすばらしい懐かしい思い出として残ると思います。

デザイン、出版会社のセールスディレクターとして出張も多く、多忙な毎日を送っている西田さんは、手芸ばかりでなく料理の腕前もお見事な万能選手。主婦業も見事にこなしながらの日本人会での活躍に心から感謝の意を表します。

インタビュー: ウッドレー節子

## たそがれのアーティストたち



Mr. Sal Bidaureの門下生四人は、お世辞にも若いとは言えない。しかし、高齢な先生からご覧になると、うら若き女性である。真新しい白いキャンパスに向かう時、鼓動は高鳴り夢は広がる。されど、気取り屋の筆はぎこちなく、にわか仕込みの限界を知る。先生は未熟な弟子たちの描くアンバランスな線を決して否定されない。

“Oh! good!” “Oh! nice!” と個々の素朴なデッサンを無条件に受けとめ、そして一瞬のうちになめらかな描写へと変化させる。彼の小さな目がやさしく深く見つめ、彼のしわがれた手が大胆にも細やかに動く。

門下生たちは彼の巧みな手法に“ Oh! Good!” とすかさず返すのである。チャモロの風俗を描いた某ホテルの壁画はMr. Bidaureの作品の一つである。チャモロ民族に親しみをもち、いかに愛しておられるかが個性的な力強いアートから伝わってくる。

弟子が描いた未完成の人物画に彼の手が加わると、不思議に陰影と魂が入る。魔術師のような技に時の経つのを忘れてしまう。たそがれの人生を歩むアーティストたちはMr. Bidaureの情熱にふれるたび、しばし若きアーティストとなりえる。

絵画教室 吉崎広子



## MY PET 大集合

～奮闘記第二弾～



昨年に続きペットの世話奮闘記をお届けしたいと思います。少しの間お付き合い願います。

今年もやってまいりました、私以外の家族が日本へ行く季節が…これだけではグアム在住の日本人の方々と変わり無いのですが、私の場合は…そうです、ペットがいるのです、5匹も。今年はもっとペットが増える危機がありました。レトリバーが子犬を9匹出産したのです。この出産も妻の希望でした。出産後、私の推測は的中し普段は決して聞く事が無い甘える声で「一番お気に入りの子犬を飼ってもいい?」と言ってきたではありませんか。これだけは阻止しなければと何とか説得し、9匹の子犬達は皆新しい家族の所へ。日本へ遊びに行っている間の私の苦労も言葉だけでは通じておらず、朝は早くから散歩、室内の掃除など、そして出来るだけ夕方に散歩する様に言われたが仕事も忙しい為に帰宅後9時過ぎになる時などは犬も我慢出来ない様で室内に…ペットなどいなければ色々したい事も出来るのにも思いますが後始末。そしてこの原稿を作成している間にもペットショップから「かわいい子犬を発見」と電話が有り。ここグアムで何を狙っているのか今夜もう一度妻と良く語り合いたいです。

東京マート:渡辺 元三



## 図書便り

## 新刊紹介

話題の新刊を日本人会ライブラリーでどうぞ。

\*ハリーポッターと不死鳥の騎士団 第5巻( JKローリング)  
待望のシリーズ5作目です。

\*出口のない海 (横山 秀夫)

甲子園の優勝投手は、なぜ、自ら「人間兵器」となる事を選んだのか。

\*人はなぜ戦いに行くのか (曾野 綾子)

人種、差別、国際政治、宗教、メディア、貧困…混迷のいまだからおくる核心を衝くメッセージと提言。

\*Good Luck(アレックスロピラ、フェルナンドトリアスデベス)

ビジネスマンは実践的なノウハウを学ぶために読み、若者は繰り返し読んで人生のバイブルにしたいという。

\*天国で君に逢えたら (飯島 夏樹)

愛するのに時があり、死ぬのに時がある。僅かに残された人生のロスタイム。大事な物は「どれだけ」でなく「どう」生きたかだ…。

\*変な人が書いた心が千分の一だけ軽くなる話(斎藤 一人)

読めば読むほど幸せになれる不思議なお話が満載。あなたの人生が変わります。

\*上司は思いつきでものを言う (橋本 治)

この本はサラリーマン社会の閉塞を嘆じるものではありません。「上司は思いつきでものを言う」ということが、なぜ起こってきたのかを、儒教の伝来マデ遡り、とてもスリリングに解剖していく本です。



## 第25回日本人会秋祭りまで

あと2ヶ月!!

今年の秋祭りのテーマは「伝える」。

今年の日米交流150周年でもある年です。その記念すべき年に、地元グアムの皆様に、日本の文化や伝統を伝えたい。グアムにおける日本人社会を地元の方に理解して頂く為に伝えたい。

情報化社会の中で、伝える方法も日々進化しています。いまやEメールや携帯電話で伝える事が多くなったこの時代に、このお祭りを通して、歌・踊り・食・文化・パフォーマンスなど多くの事を伝えていきたいと思えます。そして、人と人との交流を通じて伝える事の喜びや大切さを少しでも体験して頂ければと思っています。

気になる当日のプログラムは11月に発表致します!今年はナント!腕相撲大会をやりま〜す(現地からスゴイ人達が参加しそうですね)さらに、毎年子供達が楽しみにしてくれている玩具は、日本から2トントラックで直接持って来ました!(TOMマさんへ!正直言って、クリスマスプレゼントに最適なギフトも盛り沢山ですよ〜ん!)

以上、青年部から秋祭りの情報でした。来月はさらに詳しい内容を!という事でSEE YOU 11月号!



## 編集後記



せっかく暖かい島にいるのですが…

「体を温める」と病気は必ず治る!みなさまも健康には関心が高いでしょうが、著者の石原 結実先生曰く、病気は冷たいところに起こる!プチ断食、温めメニュー、簡単その場運動など、普段の食事や生活で体を温める方法や、症状別・病気別にどんな温め方が効果的かを紹介するという本を友人から紹介されまして、にんじんジュースだけの朝食抜きダイエットと、生姜紅茶など実践しております。特に冷房で体調を崩しやすい方、調子が悪い方必読です。特に、「人間は体温の高い赤ちゃんで生まれ、しろちゃん(白髪、低体温)になって死んでいく。」という話はドッキリとします。T.U.

# TOTO

## ウオッシュレット

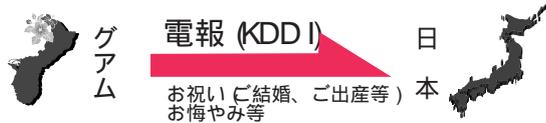
米国向け  
115ボルト仕様  
変圧器 不要 !!



取り付けは、ドライバー1本で簡単。  
その他、東陶製品、空調機などの  
修理・サービスなど承ります。  
お気軽にお問い合わせ下さい。

Port Enterprises (Guam) Inc. dba: DAIKIN  
TEL: 646-6722 / 1722, Fax: 646-4878  
Cell: 687-0085 (後藤) E-mail: port@kuentos.guam.net

### 日本への電報サービス受付中 !!



\* 地域に寄り配達にお時間を頂く場合がございます。お電話にてご確認ください。土、日曜日の受付は致しておりません。

\*\*\* お申し込み、お問い合わせ \*\*\*



### Tropical Color Center

タムニング郵便局向かい、パシフィックケアの隣り

687-3699(欠谷)・688-0650(戸辺)  
営業時間: 10:00~17:00(月~金)



## 東京マート 646-6615

### 東京マートのあすすめ

10月(神無月)東京マート

神無月とは、10月に日本全国の神々が出雲大社に集まるので周りに神様が居なくなると言う「神無し月」から来ているそうです。反対に出雲では神々が集まって来るので「神在月」と言うそうです。何故、出雲に集まるの? と言う方は「日本書紀」を御読み下さい。



ありがとうございます御座いますの気持ちを込めて大謝恩セール開催!

11月9日(火)~13日(土)の5日間、皆様のおかげで東京マートは30周年を迎える事が出来ました。日々御愛顧頂き、誠に有難う御座います。

つきましては感謝の気持ちを込め、上記日程で記念謝恩セールを開催させていただきます。色々な商品を盛り沢山、このセールでしか出せないお値段で皆様の御来店を御待ち致しております。

早いもので、今年も残すところ約2ヶ月になりました。東京マートは11月9日からの30周年セール、12月4日予定の日本人会秋祭り、12月初旬からのクリスマスセール、そして年末セールと催しセールが続いております。

今月も皆様の御来店をスタッフ一同お待ちしております。店長: 渡辺 元三  
月~土 10:00am ~ 8:30pm 日 10:00am ~ 6:30pm

### 会員各位

東京海上と日動火災の合併についてお知らせいたします。

本年10月1日、東京海上火災保険株式会社は、日動火災海上保険株式会社と合併し、新たに「東京海上日動火災保険株式会社」としてスタートいたします。新会社は、お客様の信頼をあらゆる事業活動の原点におき、「安心と安全」の提供を通じて、豊かで快適な社会生活と経済の発展に貢献することをめざします。

グアムにおいては、これまでどおり、Nanbo社を総代理店として、グアムにおける最高格付け(A++, AM Best社に拠る)を有する唯一の日系損害保険会社として、お客様の信頼にお応えする所存ですので、損害保険全般に関するご照会・ご質問等は何なりとNanbo社までお寄せください。

なお、合併以前に、東京海上または日動火災とご契約いただいた保険契約につきましては、合併後はその保険契約の期間満了まで新会社にそのまま継承させていただきますので、お手持ちの保険証券などは大切に保管いただきますようお願い申し上げます。

(注) 企業向け健康保険に関しましては、合併後は Calvo's社を総代理店として、新会社の現地法人 Nichido Insurance Company (Pacific)社がお引き受けいたします。Nanbo社を通じてお取り引きいただくこともできますので、ご照会・ご質問等は Nanbo社または Calvo's社へお願いいたします。

東京海上火災保険株式会社  
ミクロネシア首席駐在員 守屋 悦男  
(電話) 475-1498  
(ファクシミリ) 477-3733  
(メールアドレス) tokimarine@guam.net

### ピアリゾート コンドミニウム

2寝室1浴室 \$1350/月より  
3寝室2浴室 \$1800/月より  
(電気、水道込)



### ピアマリン コンドミニウム

2寝室2浴室 \$1000/月より  
3寝室2浴室 \$1500/月より



短期レント(1ヶ月より)も受け付けています。  
キッチン付きステューディオルーム(床全面タイル)  
毎月の賃貸料(1年賃貸の場合)950~1050ドル

\* お問い合わせ ☎ 646-7422 松本、山野井まで。  
\* 詳細は <http://www.piahotels.com/rent.html> をご覧ください。

## bent●chef

お弁当専門店



手作り弁当、サンドイッチ、  
太巻き寿司、お惣菜、などなど。。。  
パーティー料理の、ご注文も承っております。

お問い合わせは 647-CHEF (2433)  
営業時間 : 月曜日から土曜日 10:00~18:00

### グアム日本人会

・所在地: TCCビル2階217号室・住所: PO Box 7962 Tamuning, Guam 96931・Tel: 646-8066・Fax: 646-8067・Eメール: jpcub@ite.net  
グアム日本人会ニュース 2004年10月 第6号 / 発行年月日: 2004年10月10日 発行責任者: 高木秀暢 / 編集委員長: 松山久